



СЕВЕРНЫЙ (АРКТИЧЕСКИЙ)
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА



ПОЛОЖЕНИЕ о проведении XII всероссийского конкурса с международным участием «Диалог культур» 2019/2020 учебный год

1. Общие положения

- 1.1. Организатором XII всероссийского конкурса поэтического перевода «Диалог культур» является ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет им. первого президента России Б.Н. Ельцина».
- 1.2. Соорганизаторами Конкурса являются университеты, входящие в сеть университетов – партнеров Посольства Франции в России:
 - ❖ ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»
 - ❖ ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет»
 - ❖ ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет»
 - ❖ ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет»
 - ❖ ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
 - ❖ ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»
 - ❖ ФГАОУ ВО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова».
- 1.3. Конкурс проводится при поддержке Посольства Франции в Российской Федерации.
- 1.4. В Конкурсе могут принимать участие студенты образовательных организаций высшего образования, магистранты, аспиранты, изучающих французский язык как первый или второй (третий) иностранный. Количество участников от одного образовательного учреждения не ограничивается.
- 1.5. Конкурс является бесплатным и добровольным.
- 1.6. Форма проведения Конкурса: очная.
- 1.7. Организатор и Соорганизаторы Конкурса оставляют за собой право использовать конкурсные материалы в некоммерческих целях (репродуцировать в целях рекламы Конкурса, в методических и информационных изданиях, для освещения в средствах массовой информации, в учебных целях) на основе согласия конкурсантов. Конкурсанты соглашаются с безвозмездной публикацией их работ или фрагментов работ любым способом и на любых носителях по усмотрению Организатора и Соорганизаторов Конкурса с обязательным указанием авторства работ.
- 1.8. Для организационно-технического и информационного обеспечения Конкурса разработана страница Конкурса в социальной сети Facebook. Информация о конкурсе также публикуется на странице Центра французского языка и культуры УрФУ <https://vk.com/public187170867>, на страницах Соорганизаторов Конкурса, а также на странице Французского института в сети Facebook.

2. Цели и задачи конкурса

2.1. Целью Конкурса является обеспечение благоприятных условий для развития интеллектуальных и творческих способностей обучающихся в области французского языка, их профессиональной ориентации, а также развитие взаимодействия организаторов Конкурса в сфере продвижения французского языка.

2.1. Задачи Конкурса:

- выявление одаренных студентов и школьников в области литературы и французского языка;
- активизация познавательной, интеллектуальной и творческой инициативы обучающихся, активизация их интереса к французскому языку и к переводу;
- удовлетворение образовательных потребностей обучающихся, связанных с углубленным изучением французского языка;
- создание условий для личностной самореализации;
- активизация взаимодействия с Посольством Франции в РФ;
- расширение и углубление межвузовского сотрудничества, а также развитие связей с образовательными учреждениями среднего образования;
- создание позитивного имиджа университетов-организаторов.

3. Сроки проведения конкурса

3.1. Конкурс проводится с **2 декабря 2019 года по 8 декабря 2019 года**.

3.2. Итоги Конкурса будут подведены и выложены на странице Конкурса, на сайтах организаторов до **30 декабря 2019 года**, на странице Центра французского языка УрФУ <https://vk.com/public187170867>, на странице Конкурса в Facebook, а также на странице Французского института в сети Facebook.

4. Место проведения конкурса

4.1. Конкурс проводится в университетах – организаторах Конкурса:

в г. Екатеринбурге:

Уральский федеральный университет, Уральский гуманитарный институт (г. Екатеринбург, пр. Ленина, д. 51, ул. Мира, 19)

Уральский государственный педагогический университет, Институт иностранных языков (г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26)

в г. Москве:

Московский городской педагогический университет, Институт иностранных языков (г. Москва, Малый Казенный переулок, д. 5Б)

в г. Кемерово:

Кемеровский государственный университет, Институт филологии, иностранных языков и медиа коммуникаций (г. Кемерово, ул. Красная, д. 6)

в г. Петрозаводске: Петрозаводский государственный университет, Институт иностранных языков (г. Петрозаводск, ул. Правды, д. 1)

в г. Волгограде: Волгоградский государственный университет (пр-т Университетский, д. 100)

в г. Ижевске: Удмуртский государственный университет, Институт языка и литературы (г. Ижевск, ул. Университетская, д.1)

в г. Пенза: Пензенский государственный университет (г. Пенза, ул. Красная, 40),

в г. Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова (г. Архангельск, набережная Северной Двины, 17).

5. Порядок организации и проведения конкурса

- 5.1. Положение о проведении Конкурса рассылается организаторами в образовательные учреждения и/или публикуется на сайтах организаторов Конкурса, публичных страницах ресурсных центров французского языка или кафедр в социальных сетях.
- 5.2. Конкурсные задания разрабатываются Организатором Конкурса.
- 5.3. Для участия в Конкурсе учителям / преподавателям в срок до 14 ноября 2019 года необходимо направить список участников с указанием фамилии, имени, наименования образовательного учреждения, класса / группы и курса (см. Приложение 1) координаторам Конкурса по адресам:
 - в г. Екатеринбург: jvbog@yandex.ru
 - в г. Москва: français-didactique_mgpu@mail.ru
 - в г. Кемерово: jld@rambler.ru
 - в г. Петрозаводск: nbarymova@gmail.com
 - в г. Волгограде: sacha_prost@mail.ru
 - в г. Ижевске: paris_madrid@mail.ru
 - в г. Пенза: elenachibanova@mail.ru
 - в г. Архангельск: n.ershova@narfu.ru
- 5.4. Принимая участие в Конкурсе, педагоги, родители (законные представители) обучающихся и обучающиеся, достигшие 14 лет, соглашаются с требованиями Положения и дают согласие на предоставление, использование и обработку персональных данных в соответствии с нормами Федерального закона № 152 – ФЗ от 27 июля 2006 г. (в действующей редакции) «О персональных данных» (фамилия, имя, отчество, наименование образовательной организации, класс, дата рождения, результаты участия в мероприятии, вид диплома).
- 5.5. В назначенную университетом – организатором дату и время участники прибывают на место проведения Конкурса. Помощники координатора обеспечивают проведение регистрации. В установленное организатором время участники приступают к выполнению конкурсного задания.
- 5.6. Конкурсное задание состоит из нескольких стихотворных произведений на французском языке. Время на выполнение конкурсной работы – 3 часа (180 минут). Для студентов также предоставляется стихотворение на русском языке для перевода на французский (Гран-при). Участник может выполнить перевод нескольких произведений.
- 5.7. При выполнении конкурсной работы участник может пользоваться французско-русским и/или русско-французским словарем. Участники сами обеспечивают себе наличие словаря, организаторы не гарантируют наличие словарей в аудитории.
- 5.8. Представленные на Конкурс работы **не рецензируются и не возвращаются**. Координаторы Конкурса не вступают в переписку с участниками по поводу оценки содержания конкурсных работ.

6. Критерии оценивания работ

- 6.1. Все конкурсные работы должны быть авторскими, представлять самостоятельный оригинальный перевод. Жюри оставляет за собой право снимать с Конкурса работы, не отвечающие требованиям к оформлению, а также работы, поданные в нарушение закона об интеллектуальной собственности и авторских правах.
- 6.2. При оценке перевода учитываются:
 - точность передачи содержания поэтического произведения;
 - связность изложения и отсутствие орфографических, грамматических, синтаксических, функционально-содержательных, функционально-нормативных и культурологических ошибок в переводе;
 - стилистическое оформление перевода (отсутствие тавтологии, использование адекватных стилистических тропов и фигур и т.д.);
 - сохранение в переводе функциональной доминанты оригинала и передача эмоциональной окраски;

- наличие только мотивированных переводческих трансформаций, отсутствие пропусков или непереуведенных сегментов;
 - рифма.
- 6.3. Решение жури не оспаривается и не подлежит пересмотру.

7. Награждение победителей

7.1. Награждение победителей и номинантов Конкурса дипломами, педагогов – благодарственными письмами происходит во время Церемонии награждения по итогам Конкурса или иным способом по усмотрению университета – организатора.

8. Члены жури и координаторы конкурса

8.1. Членами жури являются:

г. Екатеринбург:

Богоявленская Юлия Валерьевна, доктор филологических наук, профессор, директор Центра французского языка и культуры УрФУ,

Плотникова Мария Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент, УрФУ,

Буженинов Александр Эдуардович, кандидат филологических наук, доцент, УрГУПС,

Балакин Сергей Владимирович, зав.кафедрой Иностраные языки и межкультурные коммуникации, доктор филологических наук, УрГУПС,

Лукина Ольга Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, УрГПУ,

Иванова Светлана Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, УрФУ.

г. Москва:

Михайлова Светлана Владиславовна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель ресурсного центра ИИЯ МГПУ «Салон французского языка»,

Кулешова Анна Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, МГПУ,

Дубнякова Оксана Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент, МГПУ,

Клейменова Наталья Михайловна, кандидат филологических наук, доцент, МГПУ.

г. Кемерово:

Желудкова Елена Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель Ресурсного центра французского языка КемГУ,

Дашкова Светлана Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора ИФИЯМ,

Милешина Ольга Михайловна, учитель французского языка шк. № 71 г. Кемерово.

г. Петрозаводск:

Барымова Надежда Сергеевна, ст. преподаватель, руководитель Ресурсного центра французского языка ИИЯ ПетрГУ,

Веселовская Ольга Александровна, ст. преподаватель, ИИЯ ПетрГУ.

г. Волгоград:

Александр Владимирович Простов, кандидат филологических наук, доцент, ВолГУ,

Попова Ольга Ильинична, кандидат филологических наук, доцент, руководитель Ресурсного центра французского языка ВолГУ.

г. Ижевск:

Федорова Ирина Александровна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель Французского центра ресурсов УдГУ,

Пронина Наталья Александровна, кандидат педагогических наук, доцент, УдГУ,

Пушина Любовь Александровна, кандидат филологических наук, доцент, УдГУ,

Фаткулина Римма Фаридовна, кандидат педагогических наук, доцент, УдГУ.

г. Архангельск:

Ершова Наталья Рубеновна, кандидат педагогических наук, руководитель французского экзаменационного центра, САФУ

Ларькина Анна Александровна, кандидат филологических наук, доцент, САФУ,

Тарасова Надежда Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, САФУ.

8.2. Координаторами Конкурса в регионах являются:

Богоявленская Юлия Валерьевна, доктор филологических наук, профессор, руководитель Центра французского языка и культуры УрФУ,

Лукина Ольга Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, УрГПУ,

Михайлова Светлана Владиславовна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель ресурсного центра ИИЯ МГПУ «Салон французского языка»,

Желудкова Елена Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель Ресурсного центра французского языка КемГУ,

Барымова Надежда Сергеевна, ст. преподаватель, руководитель ресурсного центра французского языка ИИЯ ПетрГУ,

Простов Александр Владимирович, кандидат филологических наук, доцент, ВолГУ,

Федорова Ирина Александровна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель Французского центра ресурсов УдГУ,

Шибанова Елена Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка и методики преподавания французского языка,

Ершова Наталья Рубеновна, кандидат педагогических наук, руководитель французского экзаменационного центра, САФУ.

**Заявка на участие в XII всероссийском конкурсе
поэтического перевода с французского языка «Диалог культур»**

от образовательного учреждения _____

№ п/п	ФИО участника	Класс/ номер группы, курс	Категория: - <u>Школа</u> (1 ИЯ / 2 ИЯ) - <u>Университет</u> (1 ИЯ / 2 ИЯ; Лингв.профиль / Нелинг. профиль)	ФИО учителя / преподавателя	Контакт. телефон, e-mail
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

Руководитель (сопровождающий) группы участников: _____